

English

Chorus:

United in concord and brotherhood,
Awake, Gabon, dawn is at hand.
Stir up the spirit that thrills and inspires us!
At last we rise up to attain happiness.
At last we rise up to attain happiness.

1. Dazzling and proud, the sublime day dawns,
Dispelling for ever injustice and shame.
May it still advance and calm our fears,
May it promote virtue and banish warfare.

Chorus

United in concord and brotherhood,
Awake, Gabon, dawn is at hand.
Stir up the spirit that thrills and inspires us!
At last we rise up to attain happiness.
At last we rise up to attain happiness.

2. Yes, may the happy days of which our ancestors dreamed
Come for us at last, rejoicing our hearts,
And banish the sorcerers, those perfidious deceivers
Who sowed poison and spread fear.

Chorus

United in concord and brotherhood,
Awake, Gabon, dawn is at hand.
Stir up the spirit that thrills and inspires us!
At last we rise up to attain happiness.
At last we rise up to attain happiness.

3. So that, in the eyes of the world and of friendly nations,
The immortal Gabon may maintain her good repute,
Let us forget our quarrels, let us build together
The new structure of which we all have dreamed.

Chorus

United in concord and brotherhood,
Awake, Gabon, dawn is at hand.
Stir up the spirit that thrills and inspires us!
At last we rise up to attain happiness.
At last we rise up to attain happiness.

4. From the shores of the Ocean to the heart of the forest,
Let us remain vigilant, without weakness and without hatred!
Around this flag which leads us to honour,
Let us salute the Fatherland and ever sing!

Chorus

United in concord and brotherhood,
Awake, Gabon, dawn is at hand.
Stir up the spirit that thrills and inspires us!
At last we rise up to attain happiness.
At last we rise up to attain happiness.



French

Chorus:

Uni dans la Concorde et la fraternité
Eveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

1. Eblouissant et fier, le jour sublime monte
Pourchassant à jamais l'injustice et la honte.
Qu'il monte, monte encore et calme nos alarmes,
Qu'il prône la vertu et repousse les armes.

Chorus

Uni dans la Concorde et la fraternité
Eveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

2. Oui que le temps heureux rêvé par nos ancêtres
Arrive enfin chez nous, rejouisse les êtres,
Et chasse les sorciers, ces perfides trompeurs.
Qui semaient le poison et répandaient la peur.

Chorus

Uni dans la Concorde et la fraternité
Eveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

3. Afin qu'aux yeux du monde et des nations amies
Le Gabon immortel reste digne d'envie,
Oublion nos querelles, emsemble bâtissons
L'édifice nouveau au quel tous nous rêvons.

Chorus

Uni dans la Concorde et la fraternité
Eveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

4. Des bords de l'Océan au cœur de la forêt,
Demeurons vigilants, sans faiblesse et sans haine!
Autour de ce drapeau, qui vers l'honneurs nous mène,
Saluons la Patrie et chantons sans arrêt!

Chorus

Uni dans la Concorde et la fraternité
Eveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

